

TA-TRANSLATION

Comments on it.

①

(Have you lighted it?) (Yes I have lighted it) (Let us ~~have~~ our conversation and when we finish we do (continue with) ours) (Yes. It is not anything) Whoo (Let's have our conversation to completion. (Ech Akua's own to the finish) aah yoo. (We finish before we and you have the home conversation.) (Oh ho, it is not anything) (Yoo as) (whoo) Ech, it means that at first then, (whoo) the peoples' dining (eating) was not hard at all. (so) Ah, if you gave out money; a little bit even, you could eat. Presently too, I and my children: The children, (whoo) they are five. (whoo) And also my child for instance and her husband too are in addition, every day, we shall give out about three thousand before I eat. (whoo) Every day, three thousand before I eat. You see? At the time that the three thousand too, it is not the work that you are doing; it's profit that as it is you are eating. (spending) You will not get profit like that to eat (spend) Therefore it means that every time it puts you into hardship very much. (whoo) It puts you into hardship, meaning that sometimes too, may be, you need pepper, may be you need this. And if you give and say that you are reducing it too, it will not be alright. Therefore every time too, what you have to give (only) is what you will give. Whether you

will get it o, you will not get it o.
You will give it like that. (nhoo) At first
(formerly) too, you could give money, may
be four hundred cedis, people about
six, you could be able to eat and be
satisfied (nhoo) so you see? Today
too, it is not like that. You see? (And
at first (formerly) they did what, as
to get money to buy food?) At first, (nho)
Hmm, as at first for instance, if you
worked (nhoo) then they were not using
big money to do business (so?) Yes. That
& for instance, I went to take a pass-book
at U.A.C. store; two hundred cedis. Two
hundred" was what I used to take the
pass book. So you've seen it (nhoo) Therefore
when you ~~went~~ too, they would give you
things like that. So if the month was
about to end, (nhoo) then it meant that,
you had to go and pay your debt, all
together. (nhoo) ~~When~~ when they credit you like
that. And that time too, when the whites
were here. (so) Because of that too, if you
went (if it is possible, raise up your
voice a bit.) (Oh it is good) If you
went they would credit you with
things, that at the month's ending; each
one, then it meant that, you went to
pay your debt; all of it. When you
close completely, then they again gave
you a new (consignment) (nhoo) Therefore
every time, it doesn't make you hard-
pressed, greatly (too much) (nhoo) Every

time if you were able to work greatly, might be, ~~when~~ the year even ended, as Christmas is going to come for instance even, you who were able to work greatly, might be, they would cut cloth half-piece to be given to you free, that might be, take the cloth. (nhoo) and take to celebrate Christmas. (nhoo) Today too in particular, if you are not holding big money, you cannot be able to do business. Presently that we are there too. (nhoo) It is big money indeed that you will use to do business but you will not get profit as big. (nhoo) (And at first, the two hundred cedis, was it big money or?) Then it was money; quite big, indeed. (nhoo) (The two hundred cedis, that was money; quite big indeed. (nhoo) (Then you would be tired before you took two hundred cedis to buy the store too) Eeh. Yes. You would be tired. (nhoo) It means that, if you got tired and wanted the two hundred cedis, then you would get it. Presently, where I built my house for instance, they charged me two hundred cedis. Where I built my house. The plot; the whole of it. I bought plots; two, four hundred (Eeh. so you bought two?) Two, but one in particular, I have built, one is what I have started a bit (Ei) You see (You've done well) The two hundred too, today, presently, it has got to millions; three (Hmm. Three million)

Hmm, Three million. The thing that was two hundred, presently it has got to three million (nhoo) (Ei) And as for the house in particular, you will build, but the cement. It was ~~forty~~^{four} ~~six~~^{5 1/2 x shilling} cedis, (Hm) so the time I was erecting the wall the cement was ten cedis (nhoo) *^{reverse} Today the cement too, one sack (bag) four thousand six hundred cedis (Hm) (Hm). Presently everything has gone up (Hm) Nhoo. Today if you do not have big money too, your business is hard. When you buy things; a little bit, the money is plenty. (And when you started to sell things, who gave you money to sell?) When I started trading (nhoo) it means that, at the time, (nhoo) then my husband was working at U.A.C., so you have seen it? (Aha) When I started marriage, when I was a girl and I married him, then my husband was working at U.A.C. (nhoo) Therefore it means that he opened the pass book; some for me. (nhoo) Two Hundred. And it means that, I did the work like that. And it means that I was doing the store business too (nhoo) And I got money and I also arranged the market too in addition. (nhoo) Therefore if I went to do the work; I took the things, some of it to the store, then I would bring some also to the market. So you have seen it? Then my child would be there looking after it. And I too, went to the store.

Therefore every time, when I got things, then I would bring for the child to look. (Nho) (What things were you then selling? Cloth?) Cloth. (Cloth alone) Cloth alone. When I started, cloth alone (He, he, he) And have sold like that until today. (Nho) When I was a young woman, all together, it was cloth alone that I ^{had} sold like that until this time now (Nho) Eeh. (Before you married then you were selling cloth) Yes, when I married that I started to sell the cloth too (Before that, you were selling what?) You say? (Before you married) (Before you came to marry) Yes (then she meant that, when you were a young woman,) Yes (what were you selling?) When I was a young woman in particular, it meant, that time, my mother died early. (Nho) (ahaa) So, when my mother died, so I and my elder mother were staying. Therefore, it was the farm that we were going. (In the town here?) Mampong. Mampong. (Ashanti Mampong) Ashanti Mampong. It was the farm that we were going. I and my mother then went to farm like that. Therefore when we went to farm, and we went to bring food, we ate some then, might be, we took some to the market to sell (Nho) So you have seen it? We took some to the market to sell. And it meant that, we ate some too. (Nho) Bit by bit, like that and it means that

someone came to marry me. (nhoo) And then he took me to Konongo. It meant that the gentleman was sitting at a store at Konongo. (ahaa) Therefore he married me and took me to Konongo. Nhoo. Therefore when we went there then, it meant that we started work. When we went there too, then it meant that, that time, I was a child. Therefore too, then he too, was a young man. Therefore ~~sugar~~, that time then we weighed sugar, margerine tin, they weighed it £, they weighed it, that, it meant that, they weighed pound, then if they cut (poured) then it meant, it became three margerine tins. Therefore the three margerine tins you too you would be able to charge (sell it at) three pence, three pence. (Hmm) Margerine tin three pence. And meaning that you got six pence and you too you got three pence on it. (You've got nine pence) You've got nine pence, and meaning that, if you used the six pence to pay, then you got profit. (three pence) (who, ho, ho) It was that thing that gave me a capital. (Hmm) (Yes) Eeh. Therefore, it ^{was good} also, when I prepared food and finished early then, (nhoo) then I would be going to the store. When I went and they weighed then I would go and weigh some. (nhoo) That meant I too, I was selling. When I prepared food and finished it, then I sold. I sold and collected it together bit by bit like that, therefore)

when we were there too, when I had five months then they transferred us to Kemas here (so?) And it meant that, I had got some money a bit to hold, about, I take it about four hundred. (He, he, he, he. four hundred was what you've had) (he, he, he, he) It meant that ~~you~~ I had got money. (This time, it would have been forty thousand) Ah! (Yes) Yes. And then I got four hundred and meaning that I put it around my waist. And that meant, I had got a capital I was bringing to a big town, ahaa (who) therefore when I ^{was} coming to start, when we came here newly too, I started material (who) then I was selling material. I carried material, which were put in a pan. That time then we were arranging them in a pan (who) then we would be putting them there, and then you sold. so you've seen it? (he, he) Therefore some were there; a yard - six pence (see) material too o, calico, calico, you know calico? (Calico, calico) (oh so?) That time too, that one, yard may be six pence. (That even, I myself I had bought some before. The time when I was at Roman Girls' School too. (aah) then we were buying calico; yard - two shillings) Yes. (T' he, he) (Then I was buying three yards for six shillings) Yes. (Therefore when I went to school then they were giving me, six pence, then I ate (spent) three and a quarter pence then put a penny.)

down.) That is that. (Therefore when I collect them together, and it became six shillings then I used it to buy a school uniform) Eeh. (He, he, he, he) You have seen it? Therefore bit by bit like that. (nhoo) that was what made me get money a bit to hold. Therefore when I came here too, (nhoo) when I started the material when I went to the store, some were there; a yard - ~~one~~ shilling, some were there; a yard - two shillings, one and three pence. (nhoo) If I went to buy, then I would arrange them in a part, bit by bit like that and my husband went to take a passbook for me: Two hundred (Humm) It meant that, now then, I took cloth to add to the material too. (nhoo) If I looked then the cloth was better than the material, meaning that, if you cut, some were there that, when you cut, then it remained half, £, yard - half, quarter (nhoo) Then it meant that, it had remained for nothing. And I stopped the material to sell the cloth. That time then, the cloth too half, half was there, £, it was called what even? That time too, £, one pound, one pound. You, ^{know} that at first then one pound was there? (Humm) (One pound in particular then was heavy even at all. And it was heavy) £, this £, As for me even this money, I do not see how to say it. Three days ago - (recently - I gave some to a madman. This (This) Ho. (Then we were not eating)

* and it sat there and I sold.

then we were not eating pounds o) Eeh e -
No then we were not eating (spending) pounds.
(Then we were eating that thing; the coins)
Eeh the coins. And also this too, oh (Then it
was about five shillings) It was not five
shillings (Then it was about two shillings
and sixpence) Yes. Two shillings and sixpence.
That was some paper too o, paper, one pound,
hmm. Is it not the one pound paper? (note)
(Ten shillings) (Ten shillings) Yes. (Then we
had one pound.) One pound. Ah. Then it meant
that, that time, when I went to bring it, e,
might be, the store too, the piece was might
be, some piece was there; one pound five
shillings, a piece (nhoo) Therefore if we brought
it and the piece, if someone put one shilling
on it, then you took it. (nhoo) You have seen
it? And yes too if they bought it for you
then, your neckrope (chop money) all together
that you would give all together too, it was
two shillings and sixpence (nhoo) So you
have seen it? If you got two shillings
and six pence, you would be able to eat
(depend on it) it till the next day. I was
cooking for three times. Two shillings and
sixpence. (He, he, he) (Nhoo) And it meant
that, bit by bit, bit by bit, like that.
(nhoo) and it meant that, later on, when
I went to Kowongo in particular even, one
shilling. (Hm) When the month ended, he gave
me thirty shillings, (yes) One shilling (nhoo)
He was giving me thirty shillings, therefore
one day, it was one shilling that I chopped.

(Yes) But if I did the marketing then, I would leave about a penny, then I put it down. (Nho) When I put it together then might be I could use it to buy head-scarf. (Ho, ho, ho, ho) By the time the month ended too (ahaa) might be I could have got pound, £, the thirty shillings too, might be I would have got money to use to buy the head-scarf at one shilling and three pence. (Hmm) And bit by bit like that, we came to this town in here, just like I did the material too and stopped and then sold the cloth. And that time too, the cloth for instance, overseas cloth even too, half was pound £, two pounds. (Hmm) You've seen it? Ehee, one pound, one pound, two pounds. One pound, one pound, two. Half (nho) The piece, four pounds. U.A.C. (Hmm) If you went, overseas' cloth, quite good. The piece, four pounds. Therefore if you went to bring it and someone put two shillings on it, then I gave it to the person. (nho) It meant that your profit was two shillings) My profit was two shillings. The two shillings too that you would take, it would be sufficient for food, (yes) to eat. (nho) Bit by bit, ^{that} bit by bit, bit by bit, like that. Later, then it meant that, now then, eye-open (civilisation) had come. And I made up my mind that, I would find a place and father (somehow) I would build a house a bit. (nho) If I was not there, then the children stayed in. (nho) Therefore we went,

and it means
that we did
our work

to take a land for two hundred, a hundred pounds. (Eeh) Then I was looking ^{for} a land at Mmaako. My friend for instance who I and she were there, she made it that, if I was looking for some there, she would get some for me. (Hm) And I said I liked it. So everyday if I went, she told me that, the one who cut (demarcated) was not there. So I gave her one pound, one pound, & twenty. Twenty; two times is what? Forty (Forty Cedis) Then I gave forty cedis to her that then she should take. (Then it was four shillings. That time too) Anha. Ten pounds, ten pounds too. (nho) This, this, is what? Oh let me see whether some is in this (Hen, he) The hundred, hundred cedis. Enhe - No, it is not hundred, this oh. This is hundred. (Hm) It means that, if this one too (a hundred cedis) A hundred cedis is this? (Yes) You will take away this from £, £, ten pounds ten pounds like this (ten cedis like this) Ten cedis like this too, this thing, this thing, £, pounds £. (Hm. It is nothing) It means that twenty (yes) twenty is how much? (two shillings) Enhe - No. (Twenty is twenty) (Presently, presently?) Eeh (Twenty is a shilling, we shall say it like the former two shillings) Enhe - No, as for you say it like today's and let me see. (Twenty cedis) Yes. (What we use to buy water?) Forty, it was forty that I gave to the person in particular. (Ehee - that's right) (ahaa - that's right) It was forty, ^{that} I gave

to him. Therefore the ~~Sunday~~^{festivity} when I went then they had cut (demarkated) some of the land. (Nho) They had cut the land. I went to pay two hundred and as it was they gave the land to me. (Then it was two hundred, this thing, this thing. Then it was a hundred pounds or two hundred pounds?) A hundred pounds, a hundred pounds like this. A hundred pounds like this; a land like this, this one. (aah. So that was twenty pounds?) (yes) (a hundred pounds like this. (yes) The land I bought it like this, like this (yes) A hundred pounds (Yoo) (Hmm) so I bought the two too, two hundred pounds like this. (Yes, nho) Ahaa - yes. I bought two. (nho) Therefore the time that we started the house to build bit by bit too, then the cement was, £, pounds, four cedis and six shillings. (yes) And it meant that we started the erection of the house there and then. Therefore the time we constructed to finishing, and we were coming to construct the wall, then it had come to ten cedis (Hmm) This thing, it came to, this thing £, four cedis, four cedis, six cedis (hmm) And it meant that it had come to ten cedis (yes) (And that meant they had not increased it) And it meant that, they had increased it, and we used it to construct the wall to completion. You've seen it. Then at first in fact, then it meant that everything was down (low) (Hmmm) (Nho) Today too in particular,

meaning that everything had gone up. Hmm. And today the work too that we are doing too, at first income tax for instance, one pound. Ehee, it is one pound that I was looking for. One pound. (one pound) when the month ended for instance, income tax, one pound a year (yes) (nhoo) Today too in particular, when they come, like my stall the big one that is there for instance, (nhoo) it wasn't the things that were in it that they looked at. Because it was big only, what they liked then they cut for you to pay. (Ao) (Hmm) then they cut for you to pay. (nhoo) therefore today, in fact, it means that and at first in particular, changes had come into it. (Hmm) Changes had come into it a lot. Hmm. Changes had come into it. It means that, at first in particular, then everything was down (low) (Nhoo) Today too everything is running. You've seen it? Everything is running. (And the time that you built the house) Nhoo (They do business like today or?) Eeh, se (Cloth selling. Is it like today?) or?) Eeh, is it the selling? That when we sold they bought it? (Nhoo) Eeh then people bought it. The price was expensive but people were buying it. (Hmm) Hmm. And at first in particular, then how they bought it, the money since it was scarce, therefore how they bought, then people could not buy it in a scramble (rush) like that. (Is that so?) Today too (at first) Yes.

Then things (goods) were there a lot. But someone was there even that cloth even some was not covering her, meaning that the things (goods) were in abundance, but you couldn't get money, you would be tired before that you would get money to buy some, then you were tired. (aha) Today too also, the things (goods) price is expensive, but people are able to buy it well. (Is that so?) Hmm. (People are able to buy it well.) They buy (than at first?) Hmm. (So when you were a young woman, then they were buying cloth like today or they were not buying?) Eeh. (The time that you were a young woman?) A young woman. (Then they were buying cloth like today or?) Anna - No. At first then people were not able to buy. (Is that so?) Hmm. Today, in fact, they buy a great deal than at first. (nhoo) when I was a young woman. (nhoo) (Hmm) (So when you were a young woman then you did what so that someone would be able to buy?) The cloth (as they were not buying a great deal like today?) what they were not buying a great deal, if someone was there even, you could give to her on credit. Like head-scarf for instance. (nhoo) someone is there she would offer on credit, one day three pence. (nhoo) so you've seen it. Then everyday she would be taking three pence; three pence like that. And the cloth too, sometimes even, one pound five shillings.)

or two pounds too. At times you could pay it; one day may be one shilling, one shilling. (Nho) (Ho, ho) Hmm (Then you were doing that or?) Yes, you offered on credit to people (nho) and if they came, one day then they paid one shilling like that, until that, the time would be up, then you would see that the cloth had become the person's property. (Nho, ho) Hmm. (Yes. So at first then money was scarce?) It was scarce very, very, very, very much. (Is that so?) Hmm. Then money was scarce. (And what also then made money scarce. Presently, someone told me that money is scarce. But at first too it was what?) Then money was scarce. Ho, ho. (Eeh, what then, it was where that money was scarce than the other one too?) Eh, that, at first in there, then it meant, money was not in the world very much. (aha) So you've seen it? Nho. Then money was not in the world. My mother's elder for instance, she brought forth twins. And it meant that she was looking for people to baby-sit the children. (nho) therefore one pound, one pound for instance; two. Two pounds, two pounds. She took four children (Hmm) You've seen it? Children; four were what she took. She paid two pounds to her mother. She paid two pounds to the mother then, it meant that, that time too, two pounds, two pounds times four. (Nho, ho) Young women; four; were baby-sitting the children. (Hmm) Yes. Mmireku Kaks,

when she brought forth in our house there.
 She brought forth (nhoo) before then later,
 she went. You've seen it? (Is that so?), so
 then, money was scarce. (Hm) Then money
 was scarce very much. Then money was
 not there very much. Hm. (It is true)
 Look, you were able to use two pounds
 to buy a human being, whole. (Hm)
 If they failed to come, then your people, got
 into debt, then they came to take the money,
 then would bring the child to stand in front
 (as guarantee) (Hm) If they brought the
 money to you, before they came to take the
 money, the child would be serving like
 that, until that, you, you, the money she
 had come to take, if she would bring it to
 you too, she let her serve like that, until
 that time she would get the money to
 bring. (Hm) Then she would come to take.
 (That she (nhoo) that if it was the one
 looking for the child to stay with) Ehee,
 then if I had some. (Ehee) then I would
 come to take money from you. Two pounds
 then I would give the child to you. (nhoo)
 So the child would serve like that until
 that (Hm) I would get your money and
 bring to you. (Ei) (nhoo) (Ei, as for that, I
 wouldn't take the money to dash you. You
 would come to pay) ~~One day, one day, one~~
^{No} ~~day,~~ ^{No} ~~one~~ ^{No} ~~day,~~ ^{No} ~~one~~
 day, you would come back to pay. (So
 if it comes that you failed to get the
 money for me, I would take the child?) Then
 she stayed at your place there (Then she)

stayed at your place there) she stayed at your place like that. (As for that your mother had money a bit) Eh, he. (As someone, who gives loans) Yes, she gave out loans. Yes, yes, then she had money. (She did what to get money?) As she was the one, ^Eshe sold things, my mother herself (yes) she was selling things. I, when I grew up a bit and saw it, she was selling E, E, salt and pepper, and things, things (assorted goods) small, small and this thing, tobacco and others and sugar and things, things (assorted goods) sardine and others. That time sardine, three pence. (It was an Alata market) nhoo (nhoo) And sardine was three pence. Canned beef eh, six pence. Canned beef eight pence. (hmm) (nhoo) Canned fish; four pence (hmm) It meant that she was selling things bit by bit, like that, therefore then she had money there. (nhoo) She took children four. Two pounds, two pounds. (So at Mampong what work, that time then, what work then, was there that you could get money a lot?) (Exactly like your mother's own or?) Eeh. Some were there then, as my mother in particular, then she was trading. You've seen it? (nhoo) Then also she was going to farm in addition (nhoo) so you've seen it. Like yams, she cut (cultivated) yams a great deal very much. (so) Yes, therefore when she uprooted them, that time too then, a D.C. for instance was there they)

said weighed the thing. Therefore when we weighed it, and we used it to uproot the yams in the farm then, (nhoo) then we put the thing down there, the machine, what they used for the weighing (scale) Yes then, we put them into it. So when they weighed, as for that any number, we would take what so ever, then was five shillings. (He, he, he) (Hnm) Yes. Five shillings. We weighed to put on it, then dragged them onto it like that, then if they weighed, then what, like what remained, five shillings. May be I and my mother headloads; yams' baskets full two too, five shillings (Is that so?) (Hnm) (As for that, money was in it) (He, he, he) See that she is saying; money was in it. Nho ho. (No) Today one even is a thousand cedis. Today for instance. (yes) Then money was not in it (He, he, he) That time too, then we were working for nothing. That time too also, by-day (field-labourers) if you took him to the farm, if you took someone who would weed then, (nhoo) six pence. (nhoo) If you took by-day (farm-labourer) to the farm six pence he would charge you. (Hnm) (So if you were in the grass-field (North) you would be able to do the farming (Eeh) very big indeed) You would be able to do the farming, very big indeed. (nhoo) Then you planted the yams and then it would mean that you uprooted it and sold it. You uprooted and sold it too, you would get money.)

Hmm. (So that time then Mampong or Konongo, which place then money existed well?)
 Konongo and Mampong. As Konongo too also, that place, that place in particular, they were ^{and} but, each town had the work that they were doing o. (Here?) Hmm. Konongo. From Konongo to Agogo, you've seen it, they - plantain (nhoo) and Cocoa, then that too also was there. You've seen it? And Mampong too in particular, yams and beans (nhoo) beans (Yes) Hmm. (Yes) and there too they were doing ^{that} business there.* (That way was how they got money) Yes. ~~That was how~~ they got money (nhoo) And Konongo too, plantain and Cocoa. And Konongo and Agogo, and going too (nhoo) And Patrensa and that all, those areas too, also as for that plantain (nhoo) Cocoa. They too also, their work was that. (Hm) That was what made them also to get money there. (nhoo) Hm. (So Mampong and Konongo which place was to you sweet?) (He, he, he)* (Your hometown, your hometown Mampong) Mampong, As that place in particular; my hometown. (nhoo) Konongo in particular, I went to stay there; it was business that took us to go. (ahaa) And then we left there too, to come to Kumasi here. (nhoo) (And you were happy that you came to Kumasi and you liked to stay) Mampong (Konongo) (Or Mampong) Eeh Kumasi here in particular, I like than Mampong (nhoo) and Konongo all together.

* and unions. and they did that work here.

* Koroogo and Mampong? If anywhere, my hometown
would be good for me.

(Is that so?) Eeh (Why?) As this place is a big town o. (yes) This place too, if you do business even, and then you say the truth too, if you do not have, you do not have money even, someone has money, she will go to take things and bring to you. (ahaa) You too when you sell, you will get money to go and buy something to eat. (nhoo) But the village in particular, if you stayed there, nobody went to take something to you to sell. (nhoo) Except you yourself your money that you will use to work. (If you are in Kumasi; here, the work is easy.) Yes, here, the work is easy.

* (nhoo) As for that presently my friend for instance, then they were at Jendi. When the fight erupted, that meant, she came. Recently for instance, things (goods) million; two, was what she went to bring to me. (Hmm) Hmm (Cloth) Cloth (Eei, you thank her) It means that, when she came, she could not get a place, good enough, to sit. (yes) Therefore she went to take it and brought it to me. Two million. She's brought it to me (Is that so?) (Hmm) Yes. I have not given any money to her but I am selling. When I sell and finish it, then I give her money to her. (Hmm) So you've seen it? And Mampong, you do not get someone to bring that to you. For you too to sell. And Korongo too you will not get someone to go and bring it to you like that, for you to sell. So in the big towns in

* If you tell the truth only indeed. As for that, if you tell the truth to people only, the work is easy.

particular, you will get someone to go and take it for you too to sell, for you too to get some to buy food to eat. (yes) Who. (You will get some to build a house even) He, he, he. To build a house. Yes indeed. You will get some to build a house. (Hmm) If you say the truth only, you will get some to build a house. (who) Hmm. (someone is there too, she doesn't say the truth.) ^{repeats} If the person gives it to her just now, when she sells then she eats (spends) the money. (who) to make the person too become indebted. (who) Hmm. (Therefore the people with whom you started selling cloth in Kumasi here, the people, a lot of them have built houses or?) Some have built houses. Some too could not build houses. (Hmm) (And what did you do that gave you profit as to make you build a house?) Hmm. As for this issue it doesn't go round. Someone is there, as she is there, then she has put a purpose in front of her that, (who) as it is, whatsoever, I ~~like~~ ^{want} to do this. (who) So you've seen it? Therefore if it is eating even, that she would be eating, she will be cutting it (reducing) down. (who) So you've seen it? She has to buy something may be four, then she can buy two, two hundred (Is that so?) Then you take the two hundred to hide (save) (who) She. Meaning that, you want to do something that's why. You will put it together bit by bit, bit by bit, bit by bit, bit by bit.)

bit like that. Therefore when you see that it has become heavy then, if you want something to do with it, and if it is a house that you want to build, then you use it to build. So you've seen it? And someone is there too also that, she will sell the thing, you've see it (nhoo) she will get money, every time that she sees this, she likes it, she sees this, she likes it, she sees shoes she likes it, she sees this, she likes it. You cannot build a house. (ahaa) so you've seen it? And if you give, you do, you give, you sit down quietly, humbles yourself too, and you see that, this particular thing is, the glasses standing there, I want to do this, to buy. (nhoo) You will do it bit by bit like that, God shall make you become able to buy it. (nhoo) so you've seen it? But someone is there, she sees head-scarf, I like it, she sees cloth like this, she likes it, she sees cloth like this, she likes it; she sees shoes like this, she likes it. You've seen, every time then the money, you are spoiling it roughly. (nhoo) ^{the} that you cannot build a house. (Yoo) Someone's too her mouth makes her sweet. someone is there too, you will see that food. (He, he, he) she will eat food; whatever kind; nicely. she will eat like that (nhoo) she will not use the money for anything. As for that, the girl with whom we are in the market there for instance, then she had money very

much. The money, if she came to the market, she would ^{tie} it around her waist like that, it was in a tying cloth. Then she would be going round with it. At the time that we all went in for lands, for instance, our area there, a lot of people have houses (Is that so?) Hmm. But, she too, she did not look for some. So you've seen it? The money was at her waist like that, and she brought it to the market, the she went then brought it, like that (whoa) therefore when it happened that they were changing the money (ahaa) then it had spoilt for nothing. (Ao) She too also she didn't use it to take a land. (a property whatsoever) And she didn't use it to do anything. Presently too, a stall even, you've seen it, a stall, she was she able to buy a stall. She herself, then she had no stall, then she was sitting in someone's own. So you've seen it? (whoa) And then she also, her mind did not come to dwell on it that, the money was there. She would use it to buy a stall even to sit in it. She didn't buy. She didn't build a house. The money was at her waist a lot. If she came to work then she used it to tie her waist, very big like that. Presently, it is all finished (yes) Today, a penny, she hasn't got some. (ooh) Presently she can't sit in the market. Just now, she is sitting at home. (Hmm. Ow!) Hmm. You've seen it,

Therefore everyone has an aim that to before her. Someone is there that, if she works, she says, I am working, if I get anything from it (nhoo) then in future if I become an old woman even then, you've seen it? You can build. If I become an old woman, even, I shall be sleeping in my room. So you've seen it (nhoo) someone is there too, she does not care. If she will grow up, as what, it is not her problem. She would be making her money, rough like that. So getting to when she becomes an old woman (nhoo) then if she were to be in the town here, then she ^{must} go to her hometown (nhoo) so you've seen it? She cannot stay here again. Because she will not get money to hire a room. If you become an old woman and you cannot do any work, then you go to your hometown. (But you in particular, you do not want to go to your hometown?) Enhe - No. As for me, I do not want to go. If I go, and I grow up for instance and I die, (nhoo) I wish that my children; all of them stay here. (nhoo) so you've seen it? That is why I want to ~~sweat~~ sweat like that, to build a house (nhoo) to stand there. If I die even, the children too, they are here. (Yes. You've done well really) Hmm. (You've done well. Your sister Yag Akyaa too in particular, she did not ^{do} that) She in particular is not good at all. She did not do well at all. (This in particular)

She she didn't think of it even at all) ^{She} You had ~~not~~ got a stall like this. (She did not think of it even. She's again sold the property in addition) She is not good at all. (If she had built a house even, she would have sold it) Would have sold it. (And presently if someone sold cloth like you, will she be able to build a house or?) If she has become an old woman just like me? (Or if someone, someone is in the market now?) Hmm.

(And may be, just like you, your child or, she can be able to get a profit presently? Yes, she can do it and build. (Is that so?) If the fellow wants to build only then, she will be able to do it, bit by bit, bit by bit, like that she will build. (ahaa) (So presently many traders build houses like at first or?) Eeh the traders.

(Hmm. They build houses like at first or?) Presently in particular, traders, they build houses (Hmm) (Is that so?) Presently they build houses very much than at first. (Hmm)

(Is that so?) Hmm. Like at first, today (who) Presently where the Breman ^{house} is at, ~~the~~ ^{was} ~~women's~~ (who) where I was going and then, weeding a farm. Then I was weeding a farm o. When I went, I took a land, therefore in the morning, before I came to the market, by seven o'clock, then I was at the farm there. I worked like that, therefore when it striked seven thirty then I came home to bath and then came to the market.

(you)
mother

(Is that so?) Presently that place all together has become a town. (Hmm) Nho, it goes one mile and a half. You've seen it? Therefore presently too, that place all together, they have built houses. They have built houses there all over. (nho) They have built houses there all over. The land too millions; three but people buy, it goes far, ^{and} far. You've seen it. They go to buy, they've built. It means that, if you are in a big town, you see (nho) then you want to stay in the big town. If you have no building there, you've seen it, (nho) it will come to a time for instance, the landlord will tell you that, my child is at overseas, you see, (nho) he is coming, so I am taking my house (Hmm) so you've seen it. He will take it. Whoever won't take it too, he will tell you that pay some money. (Hmm) Money in particular which you will pay, you will not get it. (yes) Therefore it is moving that you have to move to your hometown (you will pay two million) Yes. You say some is not there, therefore you will move to your home town. Maybe too, you have not made up your mind that you are going to stay in your hometown (nho) If you stay in a big town, like that and you move to your hometown, when you go, then you go to become wretched. So you've seen it? It means that you yourself you have no farm there. You've seen it? (Nho) You have no work to do there. If you go to sit down, who is going to cook food for you

to eat? You've seen it? You too you do not have any work. You've seen it? (As that so) You will be hardpressed like that, three days only then you are dead. (nhe, he) (Hnm) Three days only, you will die. So you've seen it? Hnm. Therefore if you want to stay in a big town then, you do your best always, and you strain yourself to work that you know that you will eat (spend) if you get ɛ, maybe four, then you will eat (spend) two and leave two (ahaa) Bit by bit; bit by bit; bit by bit; bit by bit; like that, you will be able to use it to build a house. (nhoo) One, bedroom, one even, you will be able to build. You've seen it? (nhoo) So if you are in somebody's house, the time he will say that, maybe I am taking my house too, then you too you have your own and you go. You've seen where, Mbrom, then I was at the Bantama chief's place there o, (Hnm) Mbrom. It was there that I was staying. Therefore the time we were there then I looked quietly, that I too one day, I shall find a house to build. I went on (continued) I did it bit by bit like that, then I built the house to completion too. (nhoo) Then my houseowner did not know anything ^{about it}. (Hnm, then he did not ^{know} that you had built a house?) Ge, ge, ge, ge. I did not make let him see, never. (He, he, he, he) (Else he would have downed you early) When I built it I did not ^{let} make him see it. Therefore when I built the house to completion, one day he

were there like that, then he called me that Atea, come. I went, and he said, but African Bungalow, you've seen that, the place is African Bungalow, so (Eeh) And then he told me that today, we are going to weed the house, all over. But my room, this for instance, I weeded the house, the back all together, weeded the front all together and swept. I, my portion. She said we would weed the house here; all over. And I said that, as for me, I had weeded my room's back and weeded the front and finished it. Therefore those that are left too, should weed theirs. He told me that, his house was it. It was he whose house was that. Therefore what he liked was what we had to do. And I said, having weeded mine to the finish, in particular, I could not go to weed someone's for him. (Hmm) They also were sitting there. They also were not weeding theirs (Hmm) He said he was the one the house belonged to, so, whoever, if you forced it, ^{and he liked it,} and he liked it, he would be able to eject you. (Hmm) I did not say anything. So then I had done it to completion and taken water to the place, and taken light to there. (Ei!) (As for that you did well) Yes (Ei!) But he did not know anything about it. Therefore the time I observed that day he wanted to trouble me too, (He, he,) and I told him that, the day was a Thursday. I went there and I told him that Papa, I wish that Saturday I leave here, I move to go, And he said why?)

And I said I had built a house also. (Look)
The man, was almost about to die. (Hee, he)
(It made him surprised) The man, in the
market, if you stayed in the house there,
he checked on your additions (progress). If
you were there, you would see that he ~~would~~
be coming. He was coming to look at your
work. (who) Therefore if I saw him coming,
then I used the cloth to cover my head and
cover my face. I didn't make him see my
stall, never. (Hmm then you slept) I had
covered my face. If that happened then, when
he looked, if he passed to go, then I would
look at him. If he did this, he looked for me
and wouldn't see me (Enhe - No) Therefore
he did not see my area, never. He was a
person then who was (^{envious} skin-pain) very much,
(Hmm) Therefore I did not make him see
anything. I told him that I wanted to move,
and if God liked it, we were bidding him
farewell. Saturday I would leave the
house there. Now then ^{do} you know? He said,
He was sitting there and he said, "Hmm". Now
then he told his children that, this woman,
when she came to stay ~~in the~~ house here,
she built a house when? (He, he, he) They
said aah. Now then he called my children
too and told them that, your mother's house,
is it big? And they said Yes. Ei! She
built it when? And they said, she had
built and taken light there. All of us
even, the children, too, all of us, each one
has his or her room there. (Hmm) He said

is that so? (Hmm) And Alaa had stayed here to build and she did not tell me? (But if you had told him, would he ^{have} help you or?)

You were the one who did him what?

(If so, he would have ejected you early)

Ah! Now then, it was there only that he said, as for this; when the day ~~did~~ break, he told me that, eh, I would go to Kwaman. He too he was from Kwaman - Nsuta. (Hmm) I would be going to Kwaman and then when you go, water bill has come. Light bill too, they had brought it. Therefore his son, a young man, they called him Kofi. If he was going to pay, give the money to him. And I said hoo. The man couldn't stay to look behind my head. (Hmm) My back. But where I was, ~~it meant~~ that there too, then it was like inside the yard like this.

So then I couldn't go (fit in) I and my children for instance could not go (fit in) into the room. (Nooo) And I myself I built some in addition. When I built it this man could not ask me whether he was paying, you built it, you incurred a debt of six pence or three pence. Then I built it and he again took it to hire to me in addition. (Eeh, if so, it should have been arranged for you to use it to refund your money by instalments even) That is it. (As is it you had helped him even) Aaa. When I built it to completion there and then, he used it to hire me. (And it made you indebted?) It made me

indebted. The money I used it to do it all became my debt. He again took the house that I built to hire me. (Ao) And I said, and that, I, to stay in someone's own, and to be building some for him, to hire to me then, that made me get the mind that I myself, I would find a land to build (to build you yourself, you) // You've seen it? Therefore when I moved, he's taken the building free. And he is hiring it. He was taking it to hire me. (He, he, he) He couldn't stay to look at the back of my head even. When I went too he couldn't come there, never. When he died, it was recently that they said they were going to observe his one year. He didn't step there, never. His wife too did not step there, never. You've seen it? And I moved to go. Therefore if you are in a big town and you want to stay, then, except you find wisdom that you want to do something (nhoo) You've seen it. Bit by bit, if God helps you and you get a bit and you do it, you build it to completion, and then the house owner says give my house to me, then you turn over his to him. Then you also go into yours. You've seen it? (nhoo) And if you don't do that then, (nhoo) You would be staying and he would eject you and make you go. (Hmm) When at first he started to trouble my mind, if then I did not have some, he would have troubled me very much. (Hmm) (nhoo) He said that

as for him in particular, he had paid money at the court there. If he took you there today, when the day did break, they would eject you. (Hmm) It is that he ejected people from the house everyday (Hmm) Hmm. It was Yaa Akyaa who came to sit here and got a stall and used it roughly. Presently things (goods) two, two million. (Hmm) At first too my money, but she had gone to bring things to credit me, because you have a stall you are sitting in. (hoo) You've seen that she's brought it to credit me. She knows that I will pay too. (It is that, if you have a stall in particular, she knows that if you have a stall and you go even, the stall is there) You will come. (Yes) (ahaa) (If it becomes hard even, she will say that, this stall, it owes me, they will be looking (finding it) for her.) Ehee. (Aha, but if you do not have a stall then) who then gives it to you to go? (Nobody will give it to you because you are walking - wandering about. If you carry it walking about in the market like that, she does not know you.) She doesn't know you. (Therefore if she gives it to you) Therefore Yaa Akyaa in particular, she didn't do well o. (Hmm) She didn't do well at all. (Hmm) (The time you started in the market too, the stall, was it then as hard - to get - like today, or?) The stall? (Hmm) Then the stall was not hard - to get - at all. (You did what that you got it?)

The stall, getting it was not hard. (who) Because if you wanted some immediately, you could get (who) someone would be there who had some. If she could not sit in it, she would be able to say that, "come and take and sit in it. So you've seen it? (that is so) Hmm. And also if you look at the market, where we are sitting, the central area there too for instance, they themselves brought us to sit there. Then the place was, it meant that the place was a road-lane. And they brought us to sit there. And the place has become a stall now. You've seen it? (nhoo - yes) And this big one, if we entered the market then we paid two shillings and six pence o. A stall's money - fee - (Hem, Ehem) Two shillings and six pence. (Hmm) then we were paying. Then the stalls were not scarce. I, I for instance, the plantain section, at the plantain section I had stalls; two of them (Hmm) I was sitting in it, sitting in it then I got up and left it there. Then I was selling oil. (HmMMM) I got up and left it there. It meant that then it was not in the need of anybody. (Hmm) Then the stall was not of need. So you've seen it? (Then nobody too knew that today it might become a property) That it would become like this. Therefore if you sat in it, I did it, then later, then as for me I got up and left it there. (Ehe, he, he.) Today if I go to do marketing and I see the stall too, I say you too look o. At first, in particular, then

we were fools indeed. (Hmm That is why they say child's-foot hardy time.) Eek that time then, if I had made it stay there, then kept paying the price, then by this time for instance, it would have been mine. (Hmmm) I got up and left it there. Today someone has arranged material and this thing. Has made it a store, and selling shoes beautifully. And when I get there, then I say you yourself look. You've seen it? Therefore at first, as a fact, then peoples' eyes were not opened - civilized -. Then the stalls were not scarce. (Who) Today too in particular, you will not get some. Today even if you are sitting in someone's, she will eject you immediately. (Hmm) Hmm. When they raised and raised them up too, it has made all eyes come round it very much. Therefore if you are sitting in someone's then she comes to take it. (Hmmm) Hmm. If you yourself you do not have your own, they will take it, just now. (If it were like today, you would have taken a lot of them down there) I say (And if you sold them for two million, two million) And if you even if you do not like it someone likes it. You would say that they were tickling me and I got up to leave it there. Is this a good case? (Hmm) Then it meant that, the thing too, then nobody knew that it was going to ^{be} like this. (And people too did not respect it like today) Today for instance, I went to take black funeral cloth at the market, where they are selling material and are retailing it, the section there (Hmm) (Who)

Sometimes I pass there to go and buy black funeral cloth, a stall is there. The stall the fellow bought it for four hundred cedis. (Hm) Four hundred cedis, two, this thing, four hundred cedis o. (Hmmm) What I used to buy land; two (Hm) Four Hundred cedis. She has made it like this, beautiful. Therefore when I went I said this stall was mine o. (Ao) This stall and even I do not see. Then she said, you see it for what? You've sold it you don't see? It is mine. (Ehe he) Then she said you yourself look o. Presently, today, if not so, million; two, you might have got it. (Hm) But it was four hundred cedis I sold it. (Ao) That time four hundred cedis then the money was heavy o. (Hm) (Presently it is not heavy) Ohoo (Then you were saying that; that time you went to stay at home too, then the market there, it made what then you went to stay at home?) And that time too, when Rawlings came and ^{as if} ~~as~~ the work too, (Hm) It means that, when you sold then they arrested you, and they were saying they wouldn't ^{let} make us bring things to the market too, then we stopped. Then it means we stopped, doing the work. And as it is, everyone went to stay in her house. It meant that you couldn't bring that very thing to come and sell. The cloth and puplin and things too, we were not to take them to the market there. (Hm) That was ^{why} we had to stop. We had to go and stay home. That is)

why I did not want to stay at home, so I went to buy the refrigerator something like this for instance, to put in the market and I made - connected - a pipe line to the stall. That when you were there, then the pipe was there? (Yes, yes, the pipe was there) when she came then the pipe was in the room there. Because then, I was selling water; iced water, but that time even we didn't get someone to buy. (nho) This thing, we didn't get someone to buy. (Yes nobody was buying) Pennies. But they were not buying. (nho, ho) This thing, people were not passing by to buy. Therefore sometimes when the children came, then they would be carrying some like that. (Hm) (So the things that were in the stall too and you went to stay at home too, you did what to it?) As for that it was control. They offered the things all at control. (aah, they came to buy them at control price) Hm. (So it all got finished) It got finished. (Hm. As for that you got indebted) Look. And it meant that we went to stay at home. (Hm) The money all together got burnt - went bankrupt - then we went to stay at home. When I went to buy, hmm, I came to put my refrigerator here (hmm) I said then, I would be selling water bit by bit like that. So that I did not stay in the house and think. (So when it got to the time you stayed home then your child;)

one of them came to stay in the stall or?) Eeh
 and my child, that time, I and she all
 then, stayed at home. (aha) That time,
 you've seen that, then she was selling
 powder (Yes) Nheo. She too, when she
 went to stay at home all together, her
 things all together, also were sold. (Hmnm)
 Nheo. Therefore then we had nothing. (Hmnm)
 We went to stay at home. (About how
 many years did you stay at home
 like that?) Oh I, it meant that, that time
 too, I feel that, we came to stay home for
 about two years. (Is that so) Hmnm. (Yice.
 Nho-ho) (It is hard indeed) Hm. (And
 what made it good a bit that you've
 been able to come back?) Having come
 back too. It means that, when everything
 fell (down) properly. (nheo) And then they
 said everyone, they said everyone could
 do her work. (nheo) And it means that
 all of us came back. (nheo) Hmnm. (Then it
 means, you went to look for a loan again
 to move on; setting the work started.) Eeh.
 That you didn't hold any money. (Hmnm)
 You didn't hold any money therefore it
 was a new loan we went to go and find.
 (nheo) (I beg you, you got some from where?)
 What do you say? (The money) The loan,
 my sister who comes after me too, (nheo)
 then she was at Fante - Cape Coast, and
 she gave me some money a bit. (nheo)
 And I again used it to start bit by bit.
 (Hmnm) Hmnm. (Yes, you've seen trouble) Hmnm

Twelve o'clock has struck. It has struck twelve. (Yes, it has remained a little to strike) Hmm (Because of that, you like to go) Hmm. I am going to do the marketing for the children to come and take away. (You like to go, you see?) Hmm (Yes, I thank you very much) (You've done well) (Would you eat before you go or?) N-nhs, as for this I shall not eat before I go. (And you say you still go to U.A.C.?) (She means that, do you still take cloth from U.A.C.?) Hmm. Therefore I am indebted even. The monthly things that I went to take, I travelled. Recently when you came there, (Hmm) we went to a meeting somewhere, it is now that we have come, so I went and paid my debt. (nhs) That is why I made it fast and fast that I was going fast to come. Maybe you would come to kick my back - miss me. (ahaa) That is why when I returned from there and came, then when I came, she was sitting at my back, waiting for me. (Hmm. And I remember that the people, a lot of them, have stopped the U.A.C., business too) Hmm. Yes. They cancelled the books; a lot of them. (Oh, you in particular you did well that you did not stop) Hmm. (And was it your old book that you took there or?) Hmm. Since the book, the old one, I, I did business, I did not receive any commission, never. (Yes) I did business, I did not take. Therefore if you went to show it, then you started to work (Yes)

(Nho, you've done well indeed) (Yes) (The things in it, all are Shanaian goods) Shanaian goods, (It is A.T.L.) and yes (T.T.L.) and G.T.P. (G.T.P. Ei, then your head is good indeed - you are lucky indeed.) Presently, overseas even, I have some there. Overseas cloth is in the store there. (Some are in the store there) some are at the U.A.C. there. (And do you take some also?) Yes I take some. (Nho) I take some. If I go and what is nice to me is there, then I go to take some. (Yes) Nho. (That too, do they give you commission like the first one?) The commission rather, in particular, today it is small. As^f today, if you do not write one million, they will not give you commission. If you write million one too also, your commission four thousand. (Ehe, he, he, he) (If you write things one million then) Five thousand (Your Commission) Five thousand eeh. (Ao) (And you didn't take it) (As for that it is small) It is small very, very, very, very much. (And you didn't take it) Hmm (And I am saying, will you be taking some also?) (The Commission?) (Will you not take things one million and take a commission?) As for that I do it. I even, by the time it gets there, presently too, may be, I can do business, four million in a month. (aah) (Is that so?) Hmm. (Ao) I am able to do it. This month for instance, I have written things about

million four. (aah)(ahaa) so it means if you are holding money too, and you go to the store, you will not buy some. They will not allow you to buy some. They don't buy it with cash there. (Eeh. You go to take the things too, to sell) Ahaa, therefore when you sell it then you ^{will} put some on it (then you put some on it) put on it ahaa. Therefore you will get your profits, and you get commission, too in addition.) Ahaa (Yes, as for that it is good) Hmm (Hmm) so when you go, you will get some. The things, it means that if some ^{one} comes from outside to the place, they do not sell. They do not buy it at the store there. Except that you use your book to take it. (ahaa. I have understood it) If you use the book to go and take it, then it means that when you go, you too you will get bit by bit to put on them. (So then, your sister for instance, then she had a pass-book at P.Z. o) Yes, yes, (Then she had some) Just now, the P.Z. manager who is there, my son, is the one o. (Is that so?) The one who is there presently, my son, the eldest, is he o. (is that so) My eldest son is he. He is at P.Z. presently also. (And you do not take P.Z. one?) Nheo, they, presently, they do not get cloth again. (ahaa) Presently, drugs and powder, and things and things is what they do. (ahaa) Hmm. (Yes. As for this you've done well) (Hmm) (You've been trading very long ago and

everyone knows you.) Yes everyone knows me. Everyone knows me very well. Presently the market is there, where we are selling the things too, (nhoo) those who are there all together, everyone came to meet me there. (nhoo) Yes, the stalls; big and small all together, they all came to meet me at the section there. (nhoo) (As for that, it is fitting that, they make you a queenmother o) As for that, that is what everyone is saying but I do not like it. Madam (Hnm) Everyone has what she wants. You see it? I, I do not like things that are big issues whatsoever (A lot of people hate it o) (That is it) Hnm. All those who are there, all together, came to meet me at the section there. (nhoo) As when I was at the section there, then I was a woman, a young woman (nhoo) I stayed there long ago indeed. Therefore those who are there, all of them came to meet me at the section there. (nhoo) Stalls; big ones, the back there and in front there and the small ones all together, they all came to meet me at the section there. (Hmmm) Hnm. But I do ^{not} like it. As for that they said a Queenmother, they said I should do it, and I said as for me, I do not like it. I, as for me, I like that of the Lord more than (Hnm) Worldly issues (Yes) (Nhoo) (It is very good. Then no one mentions your name.) Yes (Yes, I see that the lady who is the Queenmother, she is not

grown very much) Yes (She is not grown like you) she even, when she came to sit on it, she hasn't been long at all. She came there not quite long at all. (Is that so?) At first, then she was carrying things, on her head. She carried things like that to go round. (Hmm) When she became tired then she would come to sit beside someone there. (Who) And then someone turned the stall to him to buy (Who) Then as she came, presently she came and they have made her a Queenmother. Like Kumasi folks, when she came, they have pushed the thing to her. They don't like it. Everyone who has stayed in the market for long too, doesn't like anything. It means that, you will use it to disturb your mind. A day is there, you will be doing something, then they say the Queenmother must come here. Then you will be walking (Nhe, he, he)* (Someone is there who likes it. It is nice to her even) Someone is there, it is nice to her that she is queenmother) Hmm. (Queenmother then she is happy) Eeh, as for that, this one in particular, she will be waving her arm and shall be doing this, and shall be doing that. (Nana o, Nana o - Grandma o, Grandma o) Then it ^{is sweet} makes her sweet. (Nhe, he, he, he) It makes her sweet. As for me I do not like it. (So, Kuman, at first, then she was a queenmother or?) N-who. First, first, then she was

me also, I don't have spare time for myself.

not a queenmother (Someone was the queenmother) Yes, then someone was there. (Someone was there) Yes, someone was there before. After her, the person, they selected her, and she too became queenmother. (Nhee) They called her Yaa Mansa. (Nhee) Hmm. As for me I do not like it. I do not like any queenmother, whatsoever. I want my somewhere to sit like this only. (He, he, he,) So then madam, take it and let me go. (Yes) I want to go and do marketing. (We thank you very much).

END OF 17A TRANSLATION